

## KONINKRIJK BELGIE

-----

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19<sup>e</sup> December 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan pipetteerapparaten bestemd voor het gelijktijdig vullen van butyrometers en die gebruikt worden bij de bepaling van het vetgehalte in volle melk, volgens de Gerbermethode, moeten voldoen om ten ijk te worden aangenomen en het ijkmerk te ontvangen, heeft ter zitting van 6 Januari 1950 het volgend advies gegeven:

## ROYAUME DE BELGIQUE

-----

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 19 décembre 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire les appareils à pipetter destinés au remplissage simultané de butyromètres et utilisés pour déterminer par la méthode Gerber la teneur en matière grasse du lait entier, pour être admis à la vérification et pour en recevoir la marque, a donné en sa séance du 6 janvier 1950 l'avis suivant:

Het technisch karakter van het ontwerp in acht nemend en om in overeenstemming te blijven met de terminologie door de vroegere wetgeving gevestigd, onthoudt de Raad van State zich van opmerkingen betreffende de redactie waaruit een wijziging zou kunnen volgen in de betekenis van vastgelegde technische termen.

In de twee verwijzingen, welke lid 1 en lid 2 van de inleiding vormen, neme men de juiste titel der vermelde besluiten over. De voetnoten waarin naar het Belgisch Staatsblad verwezen wordt, brenge men best samen tot één enkele noot welke na de titel zou komen.

-----

Tussen artikel 5, lid 2, van het ontwerp en artikel 4 van het ministerieel besluit van 7 Juli 1948 bestaat een gebrek aan overeenstemming, vermits het eerste spreekt van de "verkoper" terwijl het tweede eist dat het merk van de "voortverkoper" wordt opgegeven.

Artikel 10 van het ontwerp blijkt alleen te willen eisen dat men, in geval gebroken pipetten moeten vervangen worden, het oud certificaat en de gebroken pipetten naar de dienst van het ijkwezen terugzendt.

Is dit werkelijk zo, dan ware de tekst duidelijker in de verder voorgestelde lezing.

Tenslotte vulle men het ontwerp aan met een artikel 11, waarbij de inwerkingtreding der bepalingen wordt vastgesteld op de dag volgend op de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. Te rekenen van die dag immers worden op de nieuwe apparaten de bepalingen van toepassing gemaakt van het besluit van de Regent van 6 Juli 1948, en namelijk artikel 3, zoals het is gewijzigd bij besluit van de Regent van 1 September 1948.

.../...

Voor het overige zijn alleen betreffende de vorm van het ontwerp opmerkingen te maken; zij blijken uit de hierna-volgende tekst :

Ministerieel besluit tot vaststelling van de vereisten waaraan de pipeteerapparaten, gebruikt voor het bepalen van het vetgehalte der volle melk, moeten voldoen. (1)

-----

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Gelet op het besluit van de Regent van 6 Juli 1948 tot invoering van de verplichte ijking van de instrumenten gebruikt bij de bepaling van het vetgehalte in melk en in bijproducten van melk, zoals het is gewijzigd bij besluit van de Regent van 1 September 1948 ;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 Juli 1948 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan de instrumenten gebruikt bij de bepaling van het vetgehalte in volle melk, volgens de Gerbermethode, moeten voldoen om ten ijk te worden aangenomen en het ijkmerk te ontvangen ;

Overwegende dat aan de reeks aangenomen toestellen voor het bepalen van het vetgehalte der volle melk, de pipeteerapparaten bestemd voor het gelijktijdig vullen van butyrometers dienen toegevoegd en dat de vereisten dienen vastgesteld waaraan deze apparaten moeten voldoen om ten ijk te worden aangenomen en het ijkmerk te bekomen ;

Gelet op het advies van de Raad van State ,

.../...

-----

(1) Besluit van de Regent van 6 Juli 1948: Belgisch Staatsblad van 18 Juli 1948.  
Besluit van de Regent van 1 September 1948 : Belgisch Staatsblad van 6 en 7 September 1948.  
Ministerieel besluit van 7 Juli 1948 : Belgisch Staatsblad van 18 Juli 1948.

B E S L U I T :

Artikel 1.-

Dit besluit is van toepassing op de volgende toestellen :

- het pipeteerapparaat voor volle melk ;
- het pipeteerapparaat voor zwavelzuur ;
- het pipeteerapparaat voor amylalcohol .

I. Gemene bepalingen voor genoemde toestellen.

-----

Artikel 2.-

Om tot de individuele ijking te worden toegelaten, moeten voornoemde meetapparaten tot een vooraf door de dienst van het ijkwezen goedgekeurd model behoren.

Te dien einde mag deze dienst kosteloos een specimen inhouden van de pipetten die zijn ingebouwd in een ten ijk aangeboden apparaat dat tot een nieuw model behoort.\_\_\_\_\_

Dit specimen wordt ten teken van goedkeuring als model met een dubbele Belgische Leeuw gemerkt indien het aan de vereiste voorwaarden voldoet en met het afkeuringskruis in het tegenovergesteld geval.

Wanneer de goedkeuring als model nadien wordt ingetrokken, wordt het afkeuringskruis over het merk met de dubbele Belgische Leeuw geplaatst.

De verzameling/<sup>der</sup>goedgekeurde en die der niet goedgekeurde modellen kunnen door het publiek worden ingezien.

Artikel 3.-

Het glas waaruit de pipetten vervaardigd zijn mag geen strepen noch luchtbellens noch andere gebreken vertonen.

De bovenrand van de overloop van de pipetten moet afgeslepen zijn en moet in het horizontaal vlak liggen wanneer de pipet verticaal is geplaatst.

De pipetten moeten zodanig gemonteerd zijn dat zij onmogelijk van de verticale stand kunnen afwijken.

#### Artikel 4.-

Elk apparaat moet voorzien zijn van een zandloper die in 15 (+ 2) seconden leegloopt.

Op een in het oog vallende plaats moet een van de volgende opschriften op het apparaat zijn aangebracht : "Voor een juiste vulling mogen de pipetten eerst 15 seconden nadat ze geopend werden, weder gesloten worden", ofwel "Pour obtenir un remplissage exact, les pipettes ne peuvent être fermées que 15 secondes après avoir été ouvertes".

#### Artikel 5.-

Elk toestel moet duidelijk en onuitwisbaar het merk van de fabrikant of van de verkoper dragen.

Bovendien moeten op iedere pipet duidelijk en onuitwisbaar de volgende aanduidingen zijn aangebracht :

- a) het merk van de fabrikant of van de verkoper (voortverkoper?) ;
- b) een fabricagenummer op de buik en hetzelfde nummer op de kraan.

## II. Pipeteerapparaten voor volle melk.

-----

#### Artikel 6.-

1. Elke pipet moet bij 20 °C en na een wachttijd van 15s., 11 (+ 0,075) ml melk laten uitlopen ;

.../...

2. Op elke pipet moet duidelijk en onuitwisbaar een van de volgende aanduidingen zijn aangebracht : "11 ml melk 20°C" of "11 ml lait 20°C".

Pipeteerapparaten voor zwavelzuur.

Artikel 7.-

1. Elke pipet moet bij 20°C na een wachttijd van 15s., 10 (+ 0,150) ml zwavelzuur laten uitlopen.
2. Op elke pipet moet duidelijk en onuitwisbaar de volgende aanduidingen zijn aangebracht : "10 ml H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub> 20°C".

Pipeteerapparaten voor amylalcohol.

Artikel 8.-

1. Elke pipet moet bij 20°C na een wachttijd van 15s., (1 + 0,050) ml amylalcohol laten uitlopen.
2. Op elke pipet moet duidelijk en onuitwisbaar een van de volgende aanduidingen zijn aangebracht : "1 ml amylalcohol 20°C", "1 ml alcool amylique 20°C" of "1 ml a.a. 20°C".

Artikel 9.-

De pipeteerapparaten die aan bovenvermelde voorwaarden voldoen, ontvangen het ijkmerk op het onderstel, alsmede een contrôle-nummer.

De pipetten die aan bovenvermelde voorwaarden voldoen, ontvangen het ijkmerk op de buik, op de kraan en op de punt van de afloopbuis.

Bij elk apparaat dat aan bovenvermelde voorwaarden voldoet, dient een certificaat gevoegd te worden, dat het zegel

draagt van de dienst van het ijkwezen en waarin het contrôle-  
nummer van het apparaat en de fabricage-nummers van de in het  
apparaat ingebouwde pipetten zijn vermeld.

Artikel 10.-

Bij breuk der pipetten van een apparaat, tijdens het ver-  
voer of het gebruik, moet voor het apparaat een nieuw certificaat  
worden gevraagd.

Het kan slechts worden bekomen op voorwaarde dat het oud  
certificaat met de gebroken pipetten naar de dienst van het ijk-  
wezen worden teruggezonden.

Artikel 11.-

Dit besluit treedt in werking daags nadat het in het  
Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Brussel, de

Eu égard au caractère technique du projet et par souci de concordance avec la terminologie consacrée par la législation antérieure, le Conseil d'Etat s'abstient de formuler des observations de rédaction qui pourraient avoir pour effet de modifier des termes techniques déjà consacrés.

-----

Les deux référants, faisant l'objet des premier et deuxième alinéas du préambule, devraient reproduire les intitulés exacts des arrêtés qu'ils visent. Les notes donnant les références au Moniteur belge seraient utilement groupées en une note unique, dont le renvoi se trouverait à la fin de l'intitulé.

-----

Une discordance existe entre l'article 5, alinéa 2, du projet, qui vise le "vendeur", et l'article 4 de l'arrêté ministériel du 7 juillet 1948 qui exige l'inscription de la marque du "revendeur".

-----

Il semble que la seule portée de l'article 10 du projet soit d'exiger, en cas de remplacement de pipettes brisées, le <sup>renvoi de</sup> l'ancien certificat et des pipettes brisées au service de la métrologie.

S'il en est ainsi, ce texte pourrait être rédigé plus clairement comme il est proposé dans le texte ci-après.

-----

Enfin, le projet devrait être complété par un article 11, fixant l'entrée en vigueur de ses dispositions au lendemain du jour de sa publication au Moniteur belge. C'est à cette date, en effet, que deviennent applicables, aux nouveaux appareils, les dispositions de l'arrêté du Régent du 6 juillet 1948, et notamment l'article 8, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du Régent du 1er septembre 1948.

Pour le surplus, le projet n'appelle que des observations de forme qui ressortent du texte ci-après :

Arrêté ministériel fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire les appareils à pipeter utilisés pour déterminer la teneur en matière grasse du lait entier. (1)

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Vu l'arrêté du Régent du 6 juillet 1948 instaurant la vérification obligatoire des instruments utilisés pour déterminer la teneur en matière grasse du lait et de ses dérivés, modifié par l'arrêté du Régent du 1er septembre 1948;

Vu l'arrêté ministériel du 7 juillet 1948 fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire les instruments utilisés pour déterminer, par la méthode Gerber, la teneur en matière grasse du lait entier pour être admis à la vérification et pour en recevoir la marque;

---

(1) Arrêté du Régent du 6 juillet 1948 : Mon. belge du 18 juillet 1948.

Arrêté du Régent du 1er septembre 1948 : Mon. belge des 6 et 7 septembre 1948.

Arrêté ministériel du 7 juillet 1948 : Mon. belge du 18 juillet 1948

Considérant qu'il est nécessaire d'ajouter à la série d'instruments admis pour la détermination de la matière grasse du lait entier les appareils à pipeter destinés au remplissage simultané de butyromètres, et de fixer les conditions auxquelles ces appareils doivent satisfaire pour pouvoir être admis à la vérification et en recevoir la marque;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

Le présent arrêté s'applique aux instruments énumérés ci-après :

- l'appareil à pipeter à lait entier;
- l'appareil à pipeter à acide sulfurique;
- l'appareil à pipeter à alcool amylique.

I. DISPOSITIONS COMMUNES AUX INSTRUMENTS PRECITES.

Article 2.-

Pour être admis à la vérification individuelle, les appareils de mesure précités doivent appartenir à un modèle préalablement approuvé par le service de la métrologie.

A cet effet, ce service pourra prélever gratuitement un spécimen des pipettes montées dans un appareil présenté à la vérification et appartenant à un modèle nouveau.

Ce spécimen sera marqué d'un double Lion belge tenant lieu d'approbation de modèle s'il satisfait aux conditions requises et de la croix de rebut dans le cas contraire.

Si l'approbation de modèle est retirée dans la suite, la croix de rebut sera apposée sur l'empreinte au double Lion belge.

La collection des modèles approuvés et celle des modèles non approuvés peuvent être consultées par le public.

Article 3.-

Les pipettes doivent être fabriquées en verre sans stries, ni soufflures, ni autres imperfections.

Le bord supérieur du trop-plein des pipettes doit être rodé et doit se trouver dans le plan horizontal quand la pipette est placée verticalement.

Le mode de fixation des pipettes dans l'appareil doit être tel qu'une déviation de la position verticale soit rendue impossible.

Article 4.-

Chaque appareil doit être muni d'un sablier se vidant en 15 ( $\pm$  2) secondes.

Une des inscriptions suivantes doit être apposée sur l'appareil en un endroit bien visible : "Pour obtenir un remplissage exact, les pipettes ne peuvent être fermées que 15 secondes après avoir été ouvertes" ou "Voor een juiste vulling mogen de pipetten eerst 15 seconden nadat ze geopend werden weder gesloten worden".

Article 5.-

Chaque instrument portera en caractères bien apparents et indélébiles l'indication de la marque du fabricant ou du vendeur.

Chaque pipette portera, en outre, en caractères bien apparents et indélébiles les inscriptions suivantes :

- a) la marque du fabricant ou du vendeur (revendeur ?);
- b) un numéro de fabrication sur la panse et le même numéro sur le robinet.

II. APPAREILS A PIPETER A LAIT ENTIER.

Article 6.-

1) A une température de 20° C et après un temps d'attente de 15 s., chaque pipette doit laisser s'écouler 11 ( $\pm$  0,05) -

2) Chaque pipette doit porter en caractères bien apparents et indélébiles une des inscriptions suivantes :  
"11 ml lait 20° C" ou "11 ml melk 20° C".

### III. APPAREILS A PIPETER A ACIDE SULFURIQUE.

#### Article 7.-

1) A une température de 20° C et après un temps d'attente de 15 s., chaque pipette doit laisser s'écouler 10 ( $\pm$  0,150) ml d'acide sulfurique.

2) Chaque pipette doit porter en caractères bien apparents et indélébiles l'inscription : "10 ml H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub> 20° C".

### IV. APPAREILS A PIPETER A ALCOOL AMYLIQUE.

#### Article 8.-

1) A une température de 20° C et après un temps d'attente de 15 s., chaque pipette doit laisser s'écouler 1 ( $\pm$  0,050) ml d'alcool amylique.

2) Chaque pipette doit porter en caractères bien apparents et indélébiles une des inscriptions suivantes :  
"1 ml alcool amylique 20° C", "1 ml amylalcohol 20° C" ou  
"1 ml a.a. 20° C".

#### Article 9.-

Les appareils à pipeter qui satisfont aux prescriptions ci-dessus recevront la marque de la vérification sur le bâti ainsi qu'un numéro de contrôle.

Les pipettes satisfaisant aux conditions ci-dessus recevront la marque de la vérification sur la panse, sur le robinet et sur la pointe du tube d'écoulement.

A chaque appareil satisfaisant aux conditions énumérées ci-dessus sera joint un certificat portant le sceau du service de la métrologie et mentionnant le numéro de contrôle de l'appareil et les numéros de fabrication des pipettes montées dans l'appareil.

Article 10.-

Si les pipettes d'un appareil se brisent pendant le transport ou l'utilisation, un nouveau certificat doit être demandé pour l'appareil.

Il ne peut être obtenu que moyennant le renvoi au service de la métrologie de l'ancien certificat, accompagné des pipettes brisées.

Article 11.-

Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain du jour de sa publication au Moniteur belge.

Bruxelles, le

Waren aanwezig:

Etaient présents:

De Heren: A. G. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter  
Messieurs:                      conseiller d'Etat,                      président

D. DECLEIRE,                      raadsheren van State

J. COYETTE,                      conseillers d'Etat

E. VAN DIEVOET,                      bijzitters van de afdeling  
wetgeving

G. DOR,                      assesseurs de la section de  
législation

J. CYPRES,                      adjunct-griffier,                      griffier  
                                         greffier adjoint,                      greffier.

De overeenstemming tussen de  
Nederlandse en de Franse tekst  
werd nagezien onder toezicht van  
de H. DECLEIRE.

La concordance entre la version  
néerlandaise et la version fran-  
çaise a été vérifiée sous le con-  
trôle de M. DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES.

(get.) A. G. VRANCKX.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister  
expéditió délivrée à M. le Ministre  
van Economische Zaken en Middenstand.  
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De                      Januari 1950.

Le                      janvier 1950.

De Griffier van de Raad van State,                      Le Greffier du Conseil d'Etat,